



64891 U-xxx

DE EN NL IT FR

Deutsch

64891 U-xxx Nebenstellen-Einsatz flex

GEFAHR
Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung. Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein. Bei unsachgemäß ausgeführten Arbeiten an spannungsführenden Teilen besteht Brandgefahr.

- Vor Montage und Demontage Netzspannung freischalten!
- Arbeiten am 110 ... 240 V-Netz nur von Fachpersonal ausführen lassen.

Montageanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren.
Weitere Benutzerinformationen und Informationen zur Planung unter <https://BUSCH-JAEGER.de> oder durch Scannen des QR-Codes.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Das Gerät dient zur Erweiterung des Erfassungsbereichs von Präsenzmelder-, Bewegungsmelder oder Komfortschalteranwendungen.
- Das Gerät ist nur für den Innenbereich von Gebäuden ausgelegt.
- Über die intelligente plusWire Nebenstellenkommunikation sind Fern- und Gruppensteueranwendungen möglich (z.B. bei Jalousieanwendungen).

Technische Daten

Nennspannung:	230 V AC ±10 %, 50 Hz
Verlustleistung:	< 0,3 W
Anschluss:	L, N und Nebenstellenausgang potential gebunden
Schraubklemme:	
▪ Adernquerschnitt starr:	2 × 2,5 mm ² (max.) 1 × 1,0 mm ² (min.)
▪ Adernquerschnitt flexibel:	2 × 2,5 mm ² (max.) 1 × 1,0 mm ² (min.)
Spreize:	abnehmbar, geschützt und mit Rückstellung
Zulässige Leitungslänge bei Nebenstellenbetrieb:	maximal 100 m
Schutzart:	IP20
Temperaturbereich:	-5 °C ... +45 °C
Lagertemperatur:	-25 °C ... +70 °C

Modulares System

Die flex-Einsätze „Relais-Einsätze“ [1], „Nebenstellen-Einsatz“ [2], „Jalousie-Einsatz“ [3] und „LED-Dimmer-Einsatz“ oder „e-contact Einsatz“ [4] lassen sich mit den „Bedienelement-Aufsätzen“ [5], den „Busch-Wächter-Sensoren“ [6]+[7] und den „Präsenzmelder-Sensoren“ physikalisch beliebig kombinieren. Entsprechend lässt sich die gewünschte Funktion über eine gezielte Kombination gestalten, wobei nicht alle Kombinationen in Hinblick auf die gewünschten Funktionen sinnvoll sind.

Anschluss

ACHTUNG
Es dürfen starre, mehrdrähtige und flexible Kabel verwendet werden. Ein Anschluss von flexiblen Kabeln ohne Aderendhülsen ist möglich.

- Auf korrekte Verdrahtung achten.
- Abisolierlänge: 7 mm

Anschluss gemäß Anschlussbild [C] vornehmen. Als Beispiel ist hier die Erweiterung des Erfassungsbereichs von Bewegungsmelder- oder Präsenzmelder-Anwendungen mit dem Nebenstellen-Einsatz flex dargestellt.

[8] „Relais-Einsatz flex, 1-fach“ mit „Busch-Wächter® 180 flex, Basic Sensor mit Selectlinse“
[9] Optional: Nebenstellen-Taster, z. B.: 2020 US/xxx
[10] „Nebenstellen-Einsatz flex“ mit „Busch-Wächter® 180 flex, Basic Sensor mit Selectlinse“

Montage

Einbau nur in Unterputzdosen nach DIN 49073, die sich in trockenen Innenräumen befinden. Wenn andere Installationsarten angewandt werden, sind die geltenden Vorschriften zu beachten.

[A] Das angeschlossene Gerät auf die UP-Dose montieren.
[B] Bedienelement oder Sensor ggf. zusammen mit Rahmen aufsetzen.

Aufsätze und Rahmen sind nicht im Lieferumfang enthalten und müssen gesondert bestellt werden.

Funktion

Um den Nebenstellen-Einsatz zu betreiben, muss ein Bedienelement, bzw. ein Bewegungsmelder-Sensor oder ein Präsenzmelder-Sensor aufgesteckt werden.

Das Gerät arbeitet anschließend als Nebenstelle.

- Das Gerät wird z.B. in einem System für die Erweiterung des Erfassungsbereichs in Fluren eingesetzt.
- Bewegungssignale werden an den Sensor der Hauptstelle übertragen und dort ausgewertet. Die Schaltung des Lichts erfolgt über den UP-Einsatz flex der Hauptstelle (z.B. Relais-Einsatz flex, 1-fach).
- Das Bedienelement für die Ausschaltverzögerung auf der Rückseite des aufgesteckten Sensors ist nicht aktiv. Weitere Informationen hierzu befinden sich im Produkthandbuch der Bewegungsmelder-Sensoren.

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - Ein Unternehmen der ABB Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; <https://BUSCH-JAEGER.de>

English

64891 U-xxx Extension unit insert flex

DANGER
Dangerous currents flow through the body when coming into direct or indirect contact with live components. This can result in electric shock, burns or even death. Work improperly carried out on current-carrying parts can cause fires.

- Disconnect the mains voltage prior to mounting and dismantling!
- Permit work on the 110 - 240 V mains network to be carried out only by specialist staff.

Please read the mounting instructions carefully and keep them for future use.
Additional user information and information about planning is available at www.BUSCH-JAEGER.com or by scanning the QR code.

Intended Use

- The device serves for extending the detection range of presence detectors, movement detectors or comfort switch applications.
- The device is designed only for interior areas of buildings.
- Remote and group control applications are possible via the intelligent plusWire extension unit application (e.g. for blind applications).

Technical data

Nominal voltage:	230 V AC ± 10%, 50 Hz
Power loss:	< 0.3 W
Connection:	L, N and extension unit output non-floating
Screw-type terminal:	
▪ Wire cross-section rigid:	2 × 2.5 mm ² (max.) 1 × 1.0 mm ² (min.)
▪ Wire cross-section flexible:	2 × 2.5 mm ² (max.) 1 × 1.0 mm ² (min.)
Claw:	Removable, protected and with reset
Admissible cable length for extension operation:	Maximum of 100 m
Protection type:	IP20
Temperature range:	-5°C - +45°C
Storage temperature:	-25°C - +70°C

Modular System

The flex inserts "Relay inserts" [1], "Extension insert" [2], "Blind insert" [3] and "LED dimmer insert" or "e-contact insert" [4] can be physically combined as desired with the "Control element attachments" [5], the "Busch Watchdog sensors" [6]+[7] and the "Presence detector sensors". The desired function can be designed accordingly via a specific combination, although not all combinations may be practical with regard to the desired functions.

Connection

ATTENTION
Rigid, multi-wire and flexible cables or cables may be used. Connection of flexible cables without wire end sleeves is possible.

- Observe correct wiring.
- Skinning length: 7 mm

Establish the connection according to circuit diagram [C]. The extension of the detection range of movement detectors or presence detector application is illustrated here with the example of the Extension unit insert flex.

[8] "Relay insert flex, 1 gang" with "Busch-Watchdog 180 flex, Basic sensor with select lens"
[9] Option: Extension unit push-button, e.g.: 2020 US/xxx
[10] "Extension unit insert flex" with "Busch-Watchdog 180 flex, Basic sensor with select lens"

Mounting

They may only be installed in dry interior rooms in flush-mounted boxes according to DIN 49073. If different types of installations are used, the applicable regulations are to be observed.

[A] Mount the connected device on the flush-mounted box.
[B] If necessary, attach the control element or sensor together with the cover frame.

Attachments and cover frames are not included in the scope of delivery and must be purchased separately.

Function

To operate the extension unit insert, a control element, or a movement detector sensor, or a presence detector sensor must be attached.

The device then operates as extension unit.

- The device is used, for example, in a system for extending the detection range in corridors.
- Movement signals are transmitted to the sensor of the main unit and evaluated there. The switching of the light is carried out via the flush-mounted insert flex of the main unit (e.g. Relay insert flex, 1 gang).
- The adjusting element for the switch off delay on the back of the attached sensor is not active. Further information on this can be found in the product manual for the movement detector sensors.

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH - A member of the ABB Group, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Germany, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

64891 U-xxx	Nevenpostsokkel flex
<div>GEVAAR</div> <div> <p>Bij direct of indirect contact met spanningvoerende delen ontstaat een gevaarlijke doorstroming van het lichaam. Elektrische schok, brandwonden of de dood kunnen het gevolg zijn. Bij niet correct uitgevoerde werkzaamheden aan spanningvoerende delen bestaat brandgevaar.</p> <ul style="list-style-type: none"> Voor montage en demontage eerst de netspanning vrijschakelen! Werkzaamheden aan het "110 ... 240V"-elektriciteitsnet uitsluitend laten uitvoeren door een erkend elektrotechnisch installatiebedrijf. </div>	

- Montagehandleiding zorgvuldig lezen en bewaren.
- Meer informatie voor de gebruiker en informatie over de planning op www.BUSCH-JAEGER.com of door scannen van de QR-code.

Beoogd gebruik

- Het apparaat wordt gebruikt voor de uitbreiding van het detectiebereik van toepassingen met aanwezigheidsmelders, bewegingsschakelaars of comfortschakelaars.
- De apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnen gebouwen.
- Afstands- en groepsbesturingstoepassingen zijn mogelijk via de intelligentie plusWire nevenpostcommunicatie (bijv. bij jaloezietoepassingen).

Technische gegevens

Nominale spanning:	230 V AC ±10 %, 50 Hz
Vermogensverlies:	< 0,3 W
Aansluiting:	L, N, en nevenpostuitgangen potentiaal gebonden
Schroefklem:	<ul style="list-style-type: none"> Draaddoorsnede massief: 2 × 2,5 mm² (max.) 1 × 1,0 mm² (min.) Draaddoorsnede flexibel: 2 × 2,5 mm² (max.) 1 × 1,0 mm² (min.)
Bevestigingsklauwtje:	demonteerbaar, beveiligd en met terugzetten
Toegestane leidingslengte voor nevenpostbedrijf:	maximaal 100 m
Beschermingsgraad:	IP20
Temperatuurbereik:	-5 °C ... +45 °C
Opslagtemperatuur:	-25 °C ... +70 °C

i Modulair systeem

De flex-sokkels "relaisokkels" [1], "nevenpostensokkel" [2], "jaloeziesokkel" [3] en "led-dimmersokkel" of "e-contact sokkel" [4] kunnen fysiek worden gecombineerd met de "opzet-bedieningselementen" [5], de "Busch-Wächter-sensoren" [6]+[7] en de "aanwezigheidsmeldersensoren". De gewenste functie kan dus worden ontworpen via een gerichte combinatie, waarbij niet alle combinaties zinvol zijn met betrekking tot de gewenste functies.

Aansluiting

WAARSCHUWING

Er mogen massieve, meerdraads en flexibele kabels worden gebruikt. Een aansluiting van flexibele kabels zonder adereindhulzen is mogelijk.

- Op de correcte bedrading letten.
- Draadstriplengte: 7 mm

Aansluiten volgens aansluitschema [C].

Een voorbeeld hiervan is de uitbreiding van het detectiebereik van toepassingen met bewegingsschakelaars of aanwezigheidsmelders met de Nevenpostsokkel flex.

- [8] "Relaisokkel flex, 1-voudig" met "Busch-Wächter® 180 flex, basic sensor met selectlens"
- [9] Optioneel: externe impulsdrukker, bijv.: 2020 US/xxx
- [10] "Nevenpostsokkel flex" met "Busch-Wächter® 180 flex, basic sensor met selectlens"

64891 U-xxx	Modulo apparecchio derivato flex
<div>PERICOLO</div> <div> <p>In caso di contatto diretto o indiretto con parti sotto tensione si verificano pericolose scosse elettriche. Ne possono conseguire shock elettrici, ustioni e decesso. Pericolo di incendio in caso di lavori su parti sotto tensione eseguiti in modo non appropriato.</p> <ul style="list-style-type: none"> Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete! Gli interventi su reti da 110 a 240 V devono essere eseguiti solo da personale specializzato. </div>	

- Leggere e conservare attentamente le istruzioni di montaggio.
- Per maggiori informazioni utente e informazioni relative alla progettazione consultare il sito www.BUSCH-JAEGER.com o scansionare il codice QR.

Uso conforme

- L'apparecchio è concepito per l'ampliamento del campo di rilevamento di applicazioni basate su rilevatori di presenza, sensori di movimento o interruttori comfort.
- L'apparecchio è stato progettato solo per interni.
- La intelligente comunicazione plusWire tra apparecchi derivati consente il controllo di applicazioni da remoto e di gruppo (ad es. applicazioni per veneziane).

Dati tecnici

Tensione nominale:	230 V AC ±10 %, 50 Hz
Potenza dissipata:	< 0,3 W
Collegamento:	L, N e uscita di apparecchio derivato non elettricamente isolati
Morsetto a vite:	<ul style="list-style-type: none"> Sezione conduttori rigidi: 2 × 2,5 mm² (max.) 1 × 1,0 mm² (min.) Sezione conduttori flessibili: 2 × 2,5 mm² (max.) 1 × 1,0 mm² (min.)
Sostegno:	rimovibile, protetto e con ritorno
Lunghezza del cavo ammessa per il funzionamento con apparecchio derivato:	massimo 100 m
Tipo di protezione:	IP20
Campo di temperatura:	-5 ... +45 °C
Temperatura di immagazzinaggio:	-25 ... +70 °C

i Sistema modulare

I moduli flex "Moduli relè" [1], "Modulo per apparecchi derivati" [2], "Modulo per veneziane" [3] e "Modulo dimmer per LED" o "modulo e-contact" [4] si possono liberamente combinare con gli "Accessori per elementi di comando" [5], i "Sensori Busch-Wächter" e i "Rilevatori di presenza" [6] + [7]. Si può quindi configurare la funzione desiderata con una combinazione specifica, per quanto non tutte le combinazioni siano ugualmente funzionali ai fini delle funzioni desiderate.

Collegamento

ATTENZIONE

Si possono utilizzare e raffigurato l'ampliamento del campo di rilevamento di sensori di movimento o rilevatori di presenza con il Modulo apparecchio derivato flex.

- Verificare la correttezza del cablaggio.
- Tratto spelato: 7 mm

Effettuare il collegamento elettrico come da schema [C]. Nell'esempio è raffigurato l'ampliamento del campo di rilevamento di sensori di movimento o rilevatori di presenza con il Modulo apparecchio derivato flex.

- [8] "Modulo relè flex, a 1 elemento" con "Busch-Watchdog 180 flex, Sensore Basic con Selectline"
- [9] Opzionale: pulsante di apparecchio derivato, ad es.: 2020 US/xxx
- [10] "Modulo apparecchio derivato flex" con "Busch-Watchdog 180 flex, Sensore Basic con Selectline"

Montaggio

Eseguire il montaggio esclusivamente in scatole da incasso a norma DIN 49073 poste in locali chiusi privi di umidità. Qualora si ricorra ad altri tipi di montaggio, osservare le norme vigenti.

- [A] Montare l'apparecchio collegato su una scatola da incasso.
- [B] Applicare l'elemento di comando o il sensore, eventualmente con la cornice.

Le coperture e le cornici non sono compresi nel kit di fornitura, devono essere ordinate separatamente.

Funzione

Per poter utilizzare il modulo per apparecchi derivati è necessario applicare un elemento di comando, oppure un sensore di movimento o un rilevatore di presenza.

L'apparecchio funzionerà quindi come apparecchio derivato.

- L'apparecchio è destinato ad es. a un sistema per l'ampliamento del campo di rilevamento nei corridoi.
- I segnali di movimento vengono trasmessi al sensore dell'apparecchio master dove verranno valutati. La luce viene commutata dal modulo flex da incasso dell'apparecchio master (ad es. Modulo relè flex, a 1 elemento).
- Il Spegnimento ritardato sul retro del sensore inserito non è attivo. Ulteriori informazioni in merito si trovano nel manuale del prodotto per i sensori di movimento.

Assistenza

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Una società del gruppo ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tel.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com

64891 U-xxx	Mécanisme poste auxiliaire flex
<div>DANGER</div> <div> <p>Un contact direct ou indirect avec des pièces sous tension entraîne un passage de courant dangereux dans le corps. Celui-ci risque d'entraîner un choc électrique, des brûlures ou la mort. Risque d'incendie en cas de travaux effectués de manière incorrecte sur les pièces sous tension.</p> <ul style="list-style-type: none"> Débrancher la tension secteur avant tout montage et démontage ! Faire réaliser les travaux sur le réseau 110 ... 240 V uniquement par du personnel spécialiste. </div>	

- Les instructions de montage sont à lire attentivement et à conserver.
- Des informations utilisateur supplémentaires et des informations de planification sont disponibles sur le site www.BUSCH-JAEGER.com ou en scannant le code QR.

Utilisation conforme

- L'appareil sert à l'extension de la plage de détection des applications de détecteurs de mouvement ou d'interrupteurs confort.
- L'appareil est exclusivement conçu pour une utilisation à l'intérieur de bâtiments.
- La communication de postes auxiliaires intelligente plusWire permet les applications de commande à distance et de groupe (p.ex. dans le cadre d'applications de stores).

Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230 V AC ±10 %, 50 Hz
Puissance dissipée :	< 0,3 W
Raccordement :	L, N et sortie poste auxiliaire à liaison galvanique
Borne à vis :	<ul style="list-style-type: none"> section de fil rigide : 2 × 2,5 mm² (max.) 1 × 1,0 mm² (min.) section de fil flexible : 2 × 2,5 mm² (max.) 1 × 1,0 mm² (min.)
Griffe :	amovible, protégée et avec rappel
Longueur de câble autorisée lors d'un fonctionnement en poste auxiliaire :	100 m maximum
Type de protection :	IP 20
Plage de température :	-5 °C à +45 °C
Température de stockage :	-25 °C à +70 °C

i Système modulaire

Une combinaison physique quelconque des mécanismes flex « ensemble relais » [1], « mécanisme poste auxiliaire » [2], « mécanisme store » [3] et « mécanisme variateur LED » ou « ensemble e-contact » [4] aux « ensembles élément de commande » [5], « capteurs Busch-Guard » [6]+[7] et « capteurs de détecteurs de présence » est possible. En conséquence, il est possible de réaliser la fonction souhaitée à l'aide d'une combinaison appropriée, ce disant, les combinaisons en ce qui concerne les fonctions souhaitées ne sont pas toutes utiles.

Raccordement

ATTENTION

Des câbles rigides, à plusieurs conducteurs et flexibles peuvent être utilisés. Le branchement de câbles flexibles sans embouts est possible.

- Veiller à ce que le câblage soit correct.
- Longueur à dénuder : 7 mm

Réaliser le raccordement conformément au schéma de raccordement [C].

L'extension de la plage de détection d'applications à détecteurs de mouvement ou de présence est illustrée à l'aide du Mécanisme poste auxiliaire flex.

- [8] « Ensemble relais flex, 1x » avec « Busch-Watchdog 180 flex, capteur basique avec lentille sélect »
- [9] En option : bouton-poussoir de poste auxiliaire, par ex. : 2020 US/xxx
- [10] « Mécanisme poste auxiliaire flex » avec « Busch-Watchdog 180 flex, capteur basique avec lentille sélect »

Montage

Montage uniquement dans des boîtes encastrées conformes à DIN 49073 se trouvant dans des pièces intérieures non humides. Il faut respecter les prescriptions en vigueur lorsque d'autres types d'installation sont réalisés.

- [A] Monter l'appareil raccordé sur la boîte encastrée.
- [B] Mettre l'élément de commande ou le capteur en place avec la plaque de recouvrement, le cas échéant.

Les mécanismes et les plaques de recouvrement ne sont pas compris dans la livraison et doivent être commandés séparément.

Fonction

L'utilisation d'un mécanisme poste auxiliaire nécessite l'enfichage d'un élément de commande ou d'un capteur de détecteur de mouvement ou d'un capteur de détecteur de présence.

L'appareil fonctionne ensuite comme poste auxiliaire.

- L'appareil est mis en place par exemple dans un système destiné à l'extension de la plage de détection dans les couloirs.
- Les signaux de mouvement sont transmis au capteur du poste principal où ils sont analysés. La commutation de l'éclairage est réalisée à l'aide du mécanisme encastré flex du poste principal (par exemple Ensemble relais flex, 1x).
- La minuterie de mise à l'arrêt au dos du capteur enfoncé n'est pas active. Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet dans le manuel de produit des détecteurs de mouvement..

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH - Une société du groupe ABB, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid, Tél.: +49 2351 956-1600; www.BUSCH-JAEGER.com